



Seminario de Lectura Dirigida Glosario de Términos Literarios

Alegoría: Representación figurada de una cosa en otra. Figura retórica a través de la cual un término se refiere a un significado oculto y más profundo. El significado al que apunta una alegoría va más allá del significado literal de la (s) palabra(s) que se está(n) utilizando en ella, en ese sentido es un “metalogismo”. Así, la alegoría es una ficción, a través de la cual se les otorga un nuevo significado a las palabras habituales.

Carnaval: Categoría estética que exalta sus orígenes populares y sus modalidades expresivas. Es una experiencia colectiva en que se da ocasión a la trasgresión, la risa, la sátira y la parodia en una suerte de “mundo al revés”. Bajtin, a través del análisis de la obra de Rabelais, hace del carnaval un principio explicativo de la literatura.

Comparación (Símil): Es una figura retórica que establece una relación de similitud entre dos términos. A diferencia de la metáfora, los términos entre los que se establece la relación están denotados.

Contexto: Conjunto de datos, hechos y circunstancias (no necesariamente lingüísticos) que condicionan y determinan la producción de un determinado texto.

Connotación: Se opone a la denotación en tanto engloba a todas las significaciones no referenciales que una palabra puede tener. Así, mientras “perro”, tiene un valor denotativo, en relación al referente (animal mamífero, doméstico que ladra); connotativamente puede querer decir miserable, como en “murió como un perro”. Por lo tanto, los significados denotativos son los que se suelen encontrar en los diccionarios; los connotativos, en la literatura.

Contextualización: Proceso de interpretación de signos a través del cual se inserta un mensaje dentro de otro para precisar y acotar un texto. Es por ello que mediante la contextualización es posible hacer más comprensivo un enunciado.

Corriente de la conciencia (Stream of consciousness): Monólogo interior con que se caracteriza la emergencia del inconsciente. El acento aquí se pone “sobre la simultaneidad de los contenidos de la conciencia, la inmanencia del pasado en el presente, el constante fluir juntos los diferentes períodos de tiempo, la fluidez amorfa de la experiencia interna, la infinitud de la corriente temporal en la cual es transportada el alma, la relatividad de espacio y tiempo, es decir, la imposibilidad de diferenciar y definir los medios en que el sujeto se mueve”ⁱⁱ. Ejemplos: Virginia Wolff, James Joyce, María Luisa Bombal, Carlos Droguett.

Denotación: Es el valor informativo-referencial de un signo. Esto quiere decir que la denotación es el significado literal-convencional que tiene una palabra. Es por tanto el primer nivel al que nos enfrentamos en la literatura.

Dialogismo: Antiguamente se daba ese nombre a un monólogo construido en forma de diálogo (diálogos de Platón). Sin embargo, posteriormente, Bajtin caracteriza con este término la poética de Dostoyevsky. La novela es dialógica cuando “no se estructura como la totalidad de una conciencia que objetivamente abarque a las otras, sino como la total interacción de varias, sin que entre ellas una llegue a ser el objeto de la otra; esta interacción (...) hace participante (...) también al observador.”ⁱⁱⁱ



Diégesis (historia): Es el conjunto de acontecimientos narrados en un relato. Es decir, es el contenido del relato.

Discurso: Una definición de discurso adecuada para el análisis literario es la siguiente: el discurso es el acto de la enunciación en el que se puede manifestar la existencia del sujeto en el enunciado, la relación entre el emisor y el receptor y la distancia que establece el sujeto entre el sí mismo y el enunciado.

Enunciación: “La enunciación es (...) poner a funcionar la lengua por un acto individual de utilización”, por lo que su condición específica es la de constituirse en un acto de producción de un enunciado en oposición al producto mismo que será el texto del enunciado. Así, mientras el enunciado es la transmisión exclusivamente verbal de un mensaje, la enunciación es un procedimiento que actualiza procedimientos no verbales (emisor, destinatario, contexto).

Enunciado: Secuencia cerrada y acabada de palabras emitida por uno o varios emisores.

Espejo: Categoría estética que se basa en el hecho de que un espejo devuelve siempre una imagen invertida. En el proceso de enfrentarse a un espejo, el sujeto experimenta tres etapas: En primer lugar se produce la confusión de la imagen con la realidad; luego, está el darse cuenta de que se trata de una imagen y, finalmente, el comprender que la imagen es de sí mismo^{iv}. Por tanto, el fenómeno del espejo puede darse bajo cualquiera de estas caras.

Intertextualidad: Es un conjunto de relaciones que se ponen de manifiesto al interior de un texto. Dichas relaciones atraen a un texto determinado, otros textos, ya sea en forma explícita o implícita. Se da, por lo tanto, como un fenómeno que orienta la lectura de un texto y que gobierna su interpretación. Según Roland Barthes, “todo texto es un intertexto; otros textos están presentes en él, en estratos variables, bajo formas más o menos reconocibles; los textos de la cultura anterior y los de la cultura que lo rodean; todo texto es un tejido nuevo de citas anteriores...”^v.

Intratextualidad: 1-. Aspecto de la intertextualidad que manifiesta presencia o ausencia de rasgos, temas, motivos y obras al interior de un mismo *corpus* (conjunto de textos agrupados según un criterio predeterminado). 2-. Es un fenómeno textual que se puede entender como la adquisición de valores de los elementos que conforman un texto (intratextuales) en virtud de las relaciones que establezcan con otros (contextuales). Consiste, por lo tanto, en un análisis interno de una obra a través del cual se hace evidente el cómo está hecha, cómo funciona y cómo significa.

Ironía: Contradicción entre el significado literal y el significado pragmático (de uso) de un enunciado. Dicha contradicción se hace evidente sólo gracias al contexto en que se da la ironía. Por ello, la ironía presupone en el receptor la capacidad de entender la diferencia entre el nivel superficial y el nivel profundo de un enunciado y de establecer la distancia necesaria entre ellos. Vid. Contexto, contextualización.

Metáfora: Figura retórico-literaria por la cual se transporta el significado de una palabra a otra en virtud de una relación de semejanza. El desplazamiento de sentido se produce entre dos términos cuya relación se establece mentalmente, ya que uno de los dos elementos que se están comparando no está presente. En otras palabras, “es una sustitución semántica (de significado) que opera por un principio de equivalencia”.

Narración: Es el hecho de narrar en sí mismo, es decir, el acto discursivo que produce el relato. La narración, por lo tanto, es la instancia productora del discurso o enunciación narrativa.

Narrador: El narrador no es el autor del texto, es una instancia narrativa (por ello, virtual), la cual regula la modalidad de la información. Es el intermediario entre el emisor y la narración.



Narrador omnisciente: El narrador omnisciente tiene un grado de conocimiento del mundo que excede al de los personajes que habitan ese mundo. Así, este tipo de narrador puede hablar acerca de cómo sienten, piensan o imaginan los personajes y aportar datos que éstos desconocen.

Narrador testigo: El narrador testigo, como su nombre lo indica, es un narrador que se limita a observar. De este modo, su conocimiento no excede al de los personajes, al contrario, es menor y sólo puede describir cómo se comportan estos personajes sin pretender entenderlos.

Narrador personaje: Es un tipo de narrador que al mismo tiempo que narra es objeto de esa narración. Su grado de conocimiento, por lo tanto es igual al del personaje del que ha asumido el punto de vista y menor respecto del de los demás personajes.

Onomatopeya: signo creado para imitar un ruido o un sonido natural: *tictac* reproduce el reloj, *tilín tilán* la campana, *quiquiriquí* el gallo. La misma denominación del sonido cambia según el idioma (como por ejemplo, en inglés, una lengua rica en onomatopeyas: *splash*, *boom*, *kaboom*, *yaun*, *knock*, etc., ampliamente utilizados en los cómics), lo cual convierte a la onomatopeya en un recurso estilístico muy importante desde el punto de vista literario y lingüístico.

Oxímoron: Figura literaria que consiste en una antítesis en la que se colocan dos palabras de sentido opuesto que parecen excluirse mutuamente, pero cuya compatibilidad está dada por el contexto. Desde un punto de vista textual, es equivalente al quiasmo.

Parodia: Es un tipo especial de intertextualidad. La parodia se produce gracias a la atracción consciente de un texto (intertexto) a otro con el objetivo de poner de relieve el alejamiento del modelo y su subversión. La parodia, en este sentido, implica dos movimientos: uno de homenaje, al reconocerse el intertexto y otro de violencia; al desacralizarlo. Vid. Intertextualidad, ironía.

Poética: 1-. Toda teoría interna de la literatura, es decir, cuyas claves estén dadas en el interior de los mismos textos. Acceder a la poética, por lo tanto, implica una lectura especial en que se vayan recogiendo marcas que aludan a los mecanismos de construcción de la obra. 2-. Es también la elección hecha por un autor entre todas las posibilidades literarias. Son las poéticas autoriales. 3-. Designa además a los códigos normativos construidos por una escuela literaria, conjunto de reglas cuyo empleo se hace obligatorio. 4-. Opción teórica asumida por el estructuralismo, basándose en la noción de poética como toda teoría de la obra literaria (definición que encuentra su base en el libro homónimo de Aristóteles). Así, para ellos poética será "la búsqueda de las leyes y de las reglas de formación y de construcción de distintos tipos de estructuras literario-artísticas en las diversas épocas, en conexión con la evolución de los géneros y de sus estilos."^{vi}

Polifonía: En música, este término designa a un conjunto de sonidos simultáneos, en que cada uno expresa su idea musical formando un todo armónico. En literatura, el significado no es demasiado distinto. Sin embargo, la simultaneidad se produce entre distintos códigos y registros de habla, "formando la unidad de un determinado acontecimiento"^{vii}.

Producción: Actividad que no dice relación ni con el acto creador que efectúa un escritor, ni con el hecho material de la escritura; menos aún con el lanzamiento de la obra al mercado; sino que más bien se relaciona con el receptor del texto literario y con el proceso lector que lleva adelante. Así, la producción debe ser entendida como la "reescritura en que consiste toda lectura de arte verbal"^{viii}.

Puesta en abismo (Mise en abime): Particular forma de visión en profundidad de una obra artística. Es un procedimiento de reduplicación especular mediante el cual se reproduce en forma reducida o en una parte de la obra, el conjunto de las estructuras que conforman la obra en que la puesta en abismo se inserta. Tradicionalmente se conoce como obra dentro de la obra. Ejemplo: Representación teatral en Hamlet en que se muestra la muerte del rey^{ix}.



Quiasmo: Figura retórica que consiste en la disposición en cruz de los elementos que conforman dos sintagmas o dos proposiciones ligadas entre sí. De este modo, el quiasmo implica un cruce semántico (de significado) o sintáctico (de forma) que invierte (espejo) las propiedades de las palabras y de las cosas. Vid. Espejo.

Recepción: La recepción es la operación de recibir un mensaje. Exige, por tanto, llevar a cabo un proceso de decodificación por parte del receptor; en literatura esta decodificación será la lectura.

Relato: El relato es la instancia que relaciona la historia narrada (o contada) con el destinatario. El único modo que tiene lector (receptor) de conocer una historia es a través de un narrador y de una narración que convierte la fábula (conjunto de motivos en su lógica relación causal-temporal) en trama (conjunto de los mismos motivos en la sucesión y relación en que son presentados en la obra). Para anular la distancia entre historia y destinatario (que suele ser temporal) el relato recurre a la descripción, al diálogo, etc.

Sarcasmo: Es una ironía llevada al extremo y a través de la cual se produce una descalificación. Dicha descalificación puede recaer en el emisor a través de la acción de proferir el sarcasmo; o en el receptor, a través de la recepción del mismo.

Sinécdoque y Metonimia: Pueden considerarse como subgéneros de la metáfora, ya que al igual que ésta, implican desplazamientos de sentido. Sin embargo, mientras que en la metáfora la relación se establece externamente; en la sinécdoque y la metonimia, la relación es interna. En la sinécdoque, se reemplaza el término referido por una parte de éste (parte por el todo); en la metonimia, por una parte vinculada a la denotada (mencionada literalmente) por una relación de contigüidad (parte por parte).

Texto: Conjunto de enunciados que pueden ser sometidos a análisis. En un texto las frases asumen su connotación exacta se deshace la ambigüedad que ellas pueden tener si las tomamos de forma aislada. En el texto subyacen varios niveles de codificación, los cuales al entretorse, determinan fenómenos de polisemia o ambigüedad. La operación de abordar estos diferentes niveles del texto con el objeto de acceder a un significado totalizador, se llamará textualización.

ⁱ Cfr. BAJTIN, Mijail: "Carnaval y Literatura. Sobre la Teoría de la Novela y la Cultura de la Risa". En: *ECO*, vol. 23, N°. 129, 1971.

ⁱⁱ Vid. HAUSER, Arnold: "Bajo el signo del cine". En: *Historia Social de la Literatura y el Arte*. Barcelona, Editorial Guadarrama, 1985.

ⁱⁱⁱ Cfr. BAJTIN, Mijail: *Problemas de la Poética de Dostoyevsky*. México, Fondo de Cultura Económica, 1988.

^{iv} Cfr. ECO, Umberto: *De los espejos y otros ensayos*. Barcelona, Lumen, 1988.

^v En: MARCHESE, Angelo y FORRADELLAS, Joaquín: *Diccionario de Retórica, Crítica y Terminología Literaria*. Barcelona, Editorial Ariel, 1989.

^{vi} Vid. MARCHESE, Angelo y FORRADELLAS, Joaquín: *Diccionario de Retórica, Crítica y Terminología Literaria*. Barcelona, Editorial Ariel, 1989.

^{vii} Idem.

^{viii} Cfr. RIFFATERRE, Michael. *La Producción del Texto*. París. Editorial du Seuil, 1979. (Traducción de Carmen Foxley).

^{ix} Cfr. DÄLENBACH, Lucien: *El relato especular*. Madrid, Visor, 1991.